

A/62/9

الأصل: بالإنجليزية

التاريخ: 3 أغسطس 2021

جمعيات الدول الأعضاء في الويبو

سلسلة الاجتماعات الثانية والستون
جنيف، من 4 إلى 8 أكتوبر 2021

محاضر اجتماعات الويبو

وثيقة من إعداد الأمانة

مقدمة

1. اعتمدت جمعيات الدول الأعضاء في المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) والاتحادات التي تديرها الويبو (الجمعيات)، في سلسلة اجتماعاتها التاسعة والخمسين، اقتراحاً يرمي إلى الاستفادة من التقدم المحرز في مجال التكنولوجيا الرقمية من أجل تحسين سرعة الخدمات وجودتها وضمان كفاءة عالية من حيث التكلفة في آن واحد فيما يخص إنتاج محاضر اجتماعات الويبو. وترد المعلومات الأساسية والاقتراح بالكامل في الوثيقة A/59/9.

معلومات أساسية

2. وكما ورد في تلك الوثيقة، حددت أوجه القصور الرئيسية فيما يتعلق بإنتاج محاضر اجتماعات الويبو حالياً. وشملت أوجه القصور عدم وجود آلية للفهرسة أو البحث في تسجيلات فيديو المؤتمرات، مما يصعب على المستخدمين الوصول إلى مداخلات أو بنود جدول أعمال معينة؛ وصعوبة توفير المحاضر المكتوبة في الوقت المناسب، وإعداد تقارير حرفية كثيفة العمالة. وكان الهدف من الاقتراح معالجة أوجه القصور المذكورة وتحقيق الأهداف التالية:

- استجابة أكثر فعالية لاحتياجات الدول الأعضاء؛
- وتوفير محاضر رقمية للاجتماعات بوتيرة أسرع وكفاءة أكبر للاستعاضة عن النظام الحالي الخاص بالتقارير الحرفية؛
- دعم سياسة اللغات الست للأمم المتحدة؛
- وتقديم خدمات أكثر فعالية من حيث التكلفة بما يمكن من تحقيق وفورات ضخمة في التكاليف؛
- وزيادة قيمة محاضر المؤتمرات وفائدتها بالنسبة للدول الأعضاء.

3. ووافقت الدول الأعضاء على تجربة نهج جديد يوفر تسجيلات فيديو محسنة لمؤتمرات الويبو باستخدام التكنولوجيات السمعية البصرية المتاحة تجارياً، تكتملها سجلات نصية مستحدثة آلياً بلغات الأمم المتحدة الست باستخدام أدوات الذكاء الاصطناعي للويبو. ويتألف الاقتراح الوارد في الفقرة 11 من الوثيقة A/59/9 من العناصر الثلاثة التالية:

(أ) نُسخُ محسّنة لتسجيلات الفيديو حسب الطلب مع إدراج إمكانية الفهرسة الرقمية لتسهيل التصفح والبحث بحسب بند جدول الأعمال أو المتحدث، فضلاً عن إدراج إمكانية النفاذ إلى وثائق الاجتماع المعني؛

(ب) الاستعاضة عن التقارير الحرفية بنسخة نصية وافية باللغة الإنكليزية ومستحدثة آلياً بالكامل انطلاقاً من الكلام ومتزامنة مع تسجيل الفيديو، ومع ترجمات آلية إلى لغات الأمم المتحدة الخمس الأخرى؛

(ج) تنفيذ على مراحل. خلال المرحلة التجريبية الأولية (المرحلة الأولى) لم تُجرب الاستعاضة عن التقارير الحرفية بالنسخ النصية والترجمات المستحدثة آلياً في الدورات الأربع للجنة المعنية بالملكية الفكرية والتنمية (لجنة التنمية) واللجنة الدائمة المعنية بالبراءات (لجنة البراءات). وفي ضوء التجربة المكتسبة، سيطلب من الدول الأعضاء البت، في أكتوبر 2021، في إمكانية توسيع النظام الجديد، أثناء المرحلة الثانية، ليشمل اجتماعات الويبو الأخرى.

4. وفي حال نجاحه، سيمكّن النهج الجديد من وقف الإنتاج البشري الحالي والكثيف الموارد للتقارير الحرفية بشكل تدريجي. وستكون الوفورات المحتملة في التكاليف الناتجة عن الاستعاضة عن المحاضر الحرفية بمستخرجات نصية مؤتمتة بالكامل وترجمات مؤتمتة بالكامل، وفورات كبيرة. ففي الثنائية 2019/2018، قدر إجمالي الموارد اللازمة لإعداد التقارير الحرفية لاجتماعات الويبو بلغات الأمم المتحدة الست بنحو 2.6 مليون فرنك سويسري (انظر مرفق الوثيقة A/59/9 للاطلاع على التفاصيل).

حصيلة المرحلة التجريبية

5. أطلقت المنصات التكنولوجية لتعزيز البث عبر الإنترنت وتسجيلات الفيديو حسب الطلب، والنظام المؤتمت لتحويل الكلام إلى نص وترجمته (WIPO S2T + WIPO Translate)، بنجاح حسبما كان مقرراً في نوفمبر 2019، واستخدمت في الدورة الرابعة والعشرين للجنة التنمية (نوفمبر 2019) والدورة الحادية والثلاثين للجنة البراءات (ديسمبر 2019) والدورة الخامسة والعشرين للجنة التنمية (نوفمبر 2020) والدورة الثانية والثلاثين للجنة البراءات (ديسمبر 2020).

6. وبالنظر إلى الطابع المقتضب لاجتماعات الدورة الخامسة والعشرين للجنة التنمية والدورة الثانية والثلاثين للجنة البراءات، فقد بلغت الوفورات المقدرة في التكاليف في الفترة 2019-2020 للاجتماعات الأربعة المذكورة أعلاه حوالي 355'000.00 فرنك سويسري.

تسجيلات سمعية بصرية محسّنة للاجتماعات: النتائج

7. في الفترة الممتدة ما بين الدورة الرابعة والعشرين للجنة التنمية (نوفمبر 2019) ودورة اللجنة الدائمة المعنية بقانون العلامات التجارية والتصاميم الصناعية والمؤشرات الجغرافية (لجنة العلامات) التي عقدت في مايو 2021، غطت المنصات التكنولوجية لتعزيز البث عبر الإنترنت وتسجيلات الفيديو حسب الطلب 24 اجتماعاً بما مجموعه 190 ساعة و46 000 مشاهدة، مما يجعل اجتماعات الويبو في متناول الجميع.

8. ويمكن الاطلاع على تسجيلات الفيديو حسب الطلب للاجتماعات الأربعة المذكورة أعلاه على صفحة الويبو المخصصة [للبيث عبر الإنترنت](#) على الروابط التالية:

- الدورة الرابعة والعشرون للجنة التنمية:
<https://c.connectedviews.com/05/SitePlayer/wipo?session=102659>
- الدورة الحادية والثلاثون للجنة البراءات:
<https://c.connectedviews.com/05/SitePlayer/wipo?session=103351>
- الدورة الخامسة والعشرون للجنة التنمية:
<https://c.connectedviews.com/05/SitePlayer/wipo?session=110384>
- الدورة الثانية والثلاثون للجنة البراءات:
<https://c.connectedviews.com/05/SitePlayer/wipo?session=110766>

9. ومن حيث توافر اللغات، يتيح النظام الجديد الوصول إلى محاضر الاجتماعات بجميع قنوات الترجمة الفورية الست. وهذا إنجاز كبير يفوق الهدف الأصلي لهذه المرحلة، وهو الوصول إلى الكلمة الملقاة إضافة إلى ترجمة فورية باللغة الإنكليزية فقط.

10. ووردت، بشكل غير رسمي من المندوبين وأصحاب المصلحة الداخليين، تعليقات وآراء إيجابية فيما يتعلق بالنظام الجديد. ومن السمات التي حظيت بتقدير خاص هي القدرة على النفاذ إلى بنود محددة من جدول الأعمال أو مداخلات معينة والروابط

المدمجة بالوثائق قيد المناقشة. وأشارت الأمانة، مع ذلك، إلى أنه يمكن زيادة تحسين الصفحة الرئيسية ووظائف البحث من أجل تسهيل التصفح والاتصال.

11. وعلاوة على ذلك، وكما أُشير في الفقرة 17 من الوثيقة A/59/9، فإن الأمانة حريصة على تضيق الفجوات التكنولوجية والرقمية لتمكين النفاذ إلى سجلات اجتماعات الويبو وتقاسمها، لا سيما مع المستخدمين في البلدان التي تعاني من بطء الاتصال بالإنترنت أو عدم موثوقيته. وفي هذا الصدد، تتيح المنصة تنزيل أجزاء كاملة أو مشاركة أجزاء محددة من الاجتماع بعد ذلك. وتشير دراسة استقصائية أجرتها الأمانة العامة عبر الإنترنت في الفترة من 10 فبراير إلى 5 مارس 2021، إلى أن أكثر من 85 في المائة من المجيبين راضون عن جميع خدمات البث عبر الإنترنت والفيديو حسب الطلب بشكل عام.

الاستعاضة عن التقارير الحرفية بنسخة نصية مستحدثة آلياً وترجمة آلية: النتائج

12. تتاح المنتجات الكاملة المستحدثة آلياً للاجتماعات الأربعة المذكورة أعلاه على موقع الويبو الإلكتروني بجميع اللغات على الروابط التالية:

- الدورة الرابعة والعشرون للجنة التنمية: <https://www.wipo.int/s2t/CDIP24/sessions.html>
- الدورة الحادية والثلاثون للجنة البراءات: <https://www.wipo.int/s2t/SCP31/sessions.html>
- الدورة الخامسة والعشرون للجنة التنمية: <https://www.wipo.int/s2t/CDIP25/sessions.html>
- الدورة الثانية والثلاثون للجنة البراءات: <https://www.wipo.int/s2t/SCP32/sessions.html>

وقد نشر نص كل جزء في غضون ساعة أو نحو ذلك من انتهاء الجلسات الصباحية/المسائية ذات الصلة. مقارنة بالعملية المعيارية التي تستغرق عدة أشهر لإنتاج التقارير الحرفية المحررة والمترجمة.

13. ومن حيث الدقة، سجلت نسخ اللغة الإنكليزية أكثر من 80 في المائة بشكل مستمر وباستخدام أدوات القياس المتوافقة مع معايير الصناعة. وبشكل عام، فإن جودة الترجمات المؤتمتة من نص اللغة الإنكليزية باستخدام أداة الويبو للترجمة الآلية تصنف بشكل إيجابي من قبل مترجمين خبراء في قسم اللغات. وتجدر الإشارة إلى أن القناة الأصلية للجلسة، إضافة إلى جميع قنوات الترجمة الفورية الست، متاحة الآن عبر منصة الفيديوهات حسب الطلب، وهو ما يوفر وسيلة قيمة للتحقق من الأصل في حال وجود شك.

المقترح

14. إن الدول الأعضاء مدعوة، في ضوء الخبرة المكتسبة خلال المرحلة التجريبية، إلى الانتقال إلى المرحلة الثانية، وفيها سيجري توسيع إعداد النسخ النصية المستحدثة آلياً والترجمات الآلية لاجتماعات الويبو ليحل محل إنتاج التقارير الحرفية في جميع اجتماعات الويبو (اللجان الدائمة والأفرقة العاملة، على سبيل المثال)، باستثناء اجتماعات جمعيات الدول الأعضاء في الويبو واجتماعات الهيئات الرئاسية للويبو والمؤتمرات الدبلوماسية، اعتباراً من أكتوبر 2021.

15. إن جمعيات الويبو، كل فيما يعنيه، مدعوة إلى اتخاذ قرار بشأن الاستعاضة عن التقارير الحرفية لاجتماعات الويبو بنسخ نصية مستحدثة آلياً وترجمات آلية، باستثناء اجتماعات الويبو المعقودة في إطار اجتماعات الجمعيات واجتماعات الهيئات الرئاسية للويبو والمؤتمرات الدبلوماسية، اعتباراً من أكتوبر 2021.

[نهاية الوثيقة]